

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор по образовательной  
деятельности

*Мишин С.Г.*  
«16» *декабря* 2020  
С.Г. Князев



### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1150172	Второй восточный язык: Японский язык

Екатеринбург, 2020

<b>Перечень сведений о рабочей программе модуля</b>	<b>Учетные данные</b>
<b>Образовательная программа</b> Восток в глобальных процессах современности	<b>Код ОП</b> 58.04.01/33.01
<b>Направление подготовки</b> Востоковедение и африканистика	<b>Код направления и уровня подготовки</b> 58.04.01 магистратура

Программа модуля составлена авторами:

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия Имя Отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Буракова Анна Александровна		ст. преподаватель	кафедра востоковедения
2	Чекункова Екатерина Сергеевна		преподаватель	кафедра востоковедения

**Согласовано:**

Учебный отдел

Е.С.Комарова

# 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ

Второй восточный язык: Японский язык

## 1.1. Аннотация содержания модуля

Модуль «Второй восточный язык: Японский язык» направлен на изучение студентами основ восточного языка (японского языка): фонетика, лексика, грамматика.

В состав модуля включена одна дисциплина: «Второй восточный язык: Японский язык», содержание которой нацелено на формирование у студентов магистратуры навыков и умений во всех видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении, письме.

## 1.2. Структура и объем модуля

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Второй восточный язык: Японский язык	12
ИТОГО по модулю:		12

Таблица 1

## 1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	Не предусмотрено
Постреквизиты и кореквизиты модуля	Не предусмотрено

## 1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Второй восточный язык: Японский язык	ПК-10 - Способен осуществлять устный и письменный перевод с восточных языков в процессе профессиональной деятельности	3-1 - Излагать нормы и правила перевода документов различных функциональных стилей с восточных языков 3-2 - Демонстрировать понимание особенностей последовательного устного перевода диалогической и монологической речи на восточных языках 3-3 - Демонстрировать понимание основ

		<p>общей теории и практики перевода</p> <p>У-1 - Применять теоретические знания в процессе решения конкретных задач в различных ситуациях переводческого процесса</p> <p>П-1 - Вести переводческую деятельность в области восточных языков в процессе профессиональной деятельности</p> <p>Д-1 - Проявлять терпимость к чужой культуре, прогнозировать и предотвращать трудности в межкультурной коммуникации, объясняя национально-культурные особенности поведения коммуникантов при переводе</p>

### **1.5. Форма обучения**

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной форме.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Второй восточный язык: Японский язык

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия Имя Отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Буракова Анна Александровна		ст. преподаватель	кафедра востоковедения
2	Чекункова Екатерина Сергеевна		преподаватель	кафедра востоковедения

**Рекомендовано учебно-методическим советом Уральского гуманитарного института**

## 1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Второй восточный язык: Японский язык

**Авторы:**

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Буракова Анна Александровна		ст. преподаватель	кафедра востоковедения
2	Чекункова Екатерина Сергеевна		преподаватель	кафедра востоковедения

### 1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

Традиционная (репродуктивная) технология (ориентирована на передачу знаний и умений, обеспечивающая усвоение обучающимися содержания обучения, проверку и оценку его качества на репродуктивном уровне);

### 1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
<b>Р.1.</b>	<b>Фонетика</b>	<p>Особенности фонетического строя японского языка; фонетическая азбука кана; структура слога и сочетание фонем; фонологические процессы: удлинение, редукция гласных, палатализация согласных перед гласными, озвончение и оглушение согласных, назализация гласных и согласных звуков и т.д.; йотированные гласные; двойные согласные; тоническое ударение и интонация.</p> <p>Транскрипция. Общая таблица звуков японского языка. Международная фонетическая транскрипция.</p> <p>Звуки японского языка в русской практической транскрипции (поливановская транскрипция).</p> <p>Работа над произношением ведется на материале для чтения и устной речи и с использованием фонозаписей.</p>
<b>Р.2.</b>	<b>Письменность</b>	<p>Три слоя лексики японского языка. Исконно японская лексика (ваго). Слова китайского происхождения (канго). Слова смешанного типа. Заимствования из европейских языков (гайрайго). Системы японской письменности: иероглифическое и фонетико-силлабическое письмо (кана); разграничение употребления двух азбук; особенности современного употребления катаканы;</p>

		<p>правила написания и чтения заимствованных слов.</p> <p>Иероглифика. Простейшие элементы, простые и сложные иероглифы. Классификация иероглифов по способу образования. Понятие фонемы и графемы иероглифа. Правила написания иероглифов. Особенности чтения иероглифов. Графический состав иероглифов. Понятия <i>он</i> и <i>кун</i>, <i>окуригана</i> и <i>фуригана</i>. Орфография. Особенности современной японской орфографии. Обозначение долготы согласных на письме. Написание слов с мягкими согласными.</p>
<p><b>Р.3.</b></p>	<p><b>Грамматика</b></p>	<p>Грамматические особенности агглютинативного языка. Переход одних частей речи в другие путем суффиксации.</p> <p>Существительные. Парадигма основных падежей. Падежные формы именных частей речи. Особенности образования множественного числа существительных. Формы вежливости существительных.</p> <p>Местоимения. Личные местоимения. Особенности употребления личных местоимений 1-го и 2-го лица. Указательные местоимения. Указательные местоимения направления. Вопросительные местоимения. Особенности образования неопределенных и отрицательных местоимений. Образование притяжательных местоимений путем присоединения родительного падежа с помощью частицы <i>ノ</i>.</p> <p>Числительные. Количественные числительные. Порядковые числительные. Специальные счетные слова-суффиксы для разных категорий предметов.</p> <p>Инфикс <i>カ</i> у числительных. Приблизительный счет. Числительные в позиции определения.</p> <p>Счетные слова-суффиксы.</p> <p>Глаголы. Основы глаголов. Изменение глаголов по пяти основам. Употребление основ. Два типа спряжения глаголов, неправильные глаголы. Образование форм глаголов настоящего-будущего и прошедшего времен в нейтрально-вежливом стиле.</p> <p>Глаголы активного и пассивного действия, падежное управление. Особенности употребления винительного падежа с глаголами движения.</p> <p>Деепричастие одновременности, основные функции срединной формы глагола.</p> <p>Прилагательные. Предикативные и полупредикативные прилагательные. Тонизация предикативных прилагательных. Формы прошедшего времени предикативных и полупредикативных прилагательных.</p>

		<p>Наречия. обстоятельственные, количественные, временные наречия. Наречия меры- степени.</p> <p>Служебные слова. Связки, послелого, союзы и союзные слова, частицы.</p> <p>Временные отыменные послелого. Пространственные отыменные послелого.</p> <p>Субстантивация глаголов и словосочетаний с помощью служебных слов.</p>
<b>Р.4.</b>	<b>Синтаксис</b>	<p>Порядок построения словосочетания. Порядок слов и структура японского предложения. Способы синтаксического анализа японского предложения.</p> <p>Определение членов предложения. Структуры повествовательного, вопросительного и отрицательного предложения.</p>

1.3. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации.

## **2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Второй восточный язык: Японский язык

### **Электронные ресурсы (издания)**

1. Буракова А. А. Японский язык для начинающих: практикум: [учебно-методическое пособие] / А. А. Буракова; М-во образования и науки РФ, Урал. Федеральный ун-т им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. — Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2015.— 100 с. [Электронный ресурс]. – URL: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/35439>
2. Иванова Н.С. Японский язык в ситуациях межкультурного общения: учебное пособие / Н.С. Иванова; ил. С.И. Ващенко. – Санкт-Петербург: КАРО, 2012. – 276 с. [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462034>
3. Иностраный язык региона специализации. Японский язык: зарубежное регионоведение: учебное пособие: в 2 ч / О.В. Москвина, С.С. Кольшикина, М. Имото и др.; Министерство образования и науки Российской Федерации, Новосибирский государственный технический университет. – Новосибирск: НГТУ, 2015. – Ч. 1. – 123 с. [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438370>
4. Москвина О.В. Японский язык: тексты для подготовки к государственному экзамену: учебное пособие / О.В. Москвина. – Новосибирск: НГТУ, 2011. – 92 с. [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228768>
5. Сиранэ Х. Классический японский язык: грамматика: учебник для вузов / Х. Сиранэ; пер. с англ. под науч. Ред. А.Г. Фесюн ; Высшая школа экономики, Национальный исследовательский университет. – Москва: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017. – 537 с. [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486563>



6. Смирнова Н. В. 1000 базовых иероглифов. Японский язык: иероглифический минимум: [16+] / Н. В. Смирнова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 344 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611078>
7. Смирнова Н.В. 1000 базовых иероглифов. Японский язык: иероглифический минимум / Н.В. Смирнова. – Санкт-Петербург: КАРО, 2016. – 344 с. [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462645>
8. Хронопуло Л. Ю. Японский язык: грамматика в таблицах : [16+] / Л. Ю. Хронопуло. – Санкт-Петербург: КАРО, 2020. – 160 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610804>
9. Японский язык для всех: функциональный подход к ежедневному общению : [16+] / Сусуму Нагара, Яэко Наканиси, Ацуо Игути и др. – 2-е изд., испр. – Санкт-Петербург: КАРО; Токио: Gakken Co Ltd, 2016. – 512 с. : ил. – (Мой учитель-книга). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574491>

### Печатные издания

1. Буракова А. А. Японский язык для начинающих: практикум: [учебно-методическое пособие] / А. А. Буракова; М-во образования и науки РФ, Урал. Федеральный ун-т им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. — Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2015. — 100 с. (10 экз.)
2. Караев Борис Александрович. Основы японского языка: Учеб. пособие / Б. А. Караев; М-во образования РФ, Урал. Гос. ун-т им. А. М. Горького. — 2-е изд., доп. и перераб. — Екатеринбург: Изд-во Урал. Ун-та, 2002. — 132 с. (6 экз.)
3. Судо, Михаил Масаович. Краткий японско-англо-русский словарь. — М.: Тривола, 1998.— 260 с. (7 экз.)

### Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Зональная научная библиотека УрФУ [сайт]. URL: <http://lib.urfu.ru>
2. Справочник по японской культуре, политике, истории «Окно в Японию»: [http://groups.google.com/group/okno\\_v\\_yaponiyu](http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu).
3. Представительство Японского Фонда в ВГБИЛ: <http://www.jpfmw.ru/ru/events/637.html>
4. Клуб любителей японской культуры: <http://www.jp-club.ru/?p=1539>
5. Посольство Японии в России: <http://www.ru.emb-japan.go.jp/>
6. Учебная литература по японскому языку: <http://www.3anet.co.jp>

Словари:

1. <http://www.alc.co.jp/>
2. <http://www.jword.ru>
3. <http://yarxi.ru>
4. <http://yakuru.net>
5. <http://www.weblio.jp>

Новостные сайты:

1. <http://yahoo.co.jp>
2. <http://www.nhk.co.jp>

Обучающие программы:

1. <http://nihongo-e-na.com>

2. <http://erin.ne.jp>

### Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

### Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Зональная научная библиотека УрФУ [сайт]. URL: <http://lib.urfu.ru>

Справочник по японской культуре, политике, истории «Окно в Японию»:  
[http://groups.google.com/group/okno\\_v\\_yaponiyu](http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu).

Представительство Японского Фонда в ВГБИЛ: <http://www.jpfmw.ru/ru/events/637.html>

Клуб любителей японской культуры: <http://www.jp-club.ru/?p=1539>

Посольство Японии в России: <http://www.ru.emb-japan.go.jp/>

Учебная литература по японскому языку: <http://www.3anet.co.jp>

## 3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Второй восточный язык: Японский язык

### Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов  Рабочее место преподавателя  Доска аудиторная	Не требуется
2	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов  Рабочее место преподавателя  Доска аудиторная	Не требуется

3	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	<b>Не требуется</b>
---	----------------------------------	--	---------------------

## **ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

### **Перечень примерных вопросов для зачета:**

Содержание зачета за первый семестр включает беседу по одной из пройденных тем:

1. «自己紹介»
2. «私の一日»
3. «私の家族»
4. «私の好きな町»
5. «私の大学»
6. «私の誕生日»

Содержание зачета за третий семестр включает:

- Перевод с русского на японский язык нескольких предложений, используя пройденные грамматические конструкции и иероглифы;
- Беседа-диалог по пройденной тематике.

### **Перечень примерных вопросов для экзамена.**

Содержание экзамена за второй семестр обучения включает:

- Чтение и перевод на русский язык одного из рассказов, составленных с применением 800 базовых лексических единиц;
- Перевод с русского на японский язык нескольких предложений, используя пройденные грамматические конструкции и иероглифы;
- Беседа-диалог по пройденной тематике.